

大唐狄公案·伍

一个极真实、残酷、神秘莫测的推理盛唐

〔荷〕高罗佩

著

姜汉森 张弘 胡洋等

译

Vol.5

Robert H. van Gulik

迷宫奇案·紫云寺奇案·除夕血疑……



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

大唐狄公案·伍

〔荷〕高罗佩——著
姜汉森 张弘 胡洋等——译

Vol.5

Robert H. van Gulik

迷宫奇案
紫云寺奇案
除夕血疑
太子棺柩

图书在版编目 (CIP) 数据

大唐狄公案. 伍 / (荷) 高罗佩著; 姜汉森, 张弘, 胡洋等译. — 北京: 北京联合出版公司, 2018.6
ISBN 978-7-5596-1977-8

I. ①大… II. ①高… ②姜… ③张… ④胡… III. ①侦探小说—小说集—荷兰—现代 IV. ①I563.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第075928号

大唐狄公案. 伍

作者: (荷) 高罗佩
译者: 姜汉森 张弘 胡洋等
责任编辑: 熊娟
产品经理: 魏健
特约编辑: 杨凡

北京联合出版公司出版
(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)
北京联合天畅发行公司发行
天津旭丰源印刷有限公司印刷 新华书店经销
字数 346千字 635mm×960mm 1/16 印张 23.75
2018年6月第1版 2018年6月第1次印刷
ISBN 978-7-5596-1977-8
定价: 56.00元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有, 侵权必究
如发现图书质量问题, 可联系调换。
质量投诉电话: 010-57933435/64243832



高罗佩，荷兰人，荷兰著名汉学家、收藏家、翻译家、民俗学家、动物学家、字典编纂者、推理小说作家。

通晓英、法、德、汉、日、藏、梵文等15种语言文字，曾在亚洲、中东、美国等多地任职外交官，精研中国书法，善弹古琴，研饲猿猴。

以狄仁杰为原型，创作了极具东方神韵的侦探推理小说，这些小说案情凶险诡谲，推理缜密细致，已翻译成29种文字，在38个国家出版，声誉极高，风靡全球。

往来皆为巨擘，如书法家（于右任、沈尹默）、画家（傅抱石、徐悲鸿）、剧作家（田汉）、诗人（郭沫若）、学者（李约瑟）。

一生传奇，堪称精彩。



东方推理殿堂级 世纪小说



杀机四伏、波谲云诡的情节
细致缜密、柳暗花明的推理

1958年，该系列小说在英国出版后，“侦探小说女王”阿加莎·克里斯蒂曾写信说，非常喜欢英文版的狄仁杰小说，“故事魅力无穷，新意迭出”。

高罗佩很了不起，虽然是外国人，但比很多中国人更了解中国。

——国学大师 南怀瑾

高罗佩对中国文化习俗和中国人心理的把握达到了得心应手的程度。西方人用中文写小说（《大唐狄公案》部分篇目有中文写本），前无古人。错综复杂的情节，如茧抽丝，娓娓展开，最后才真相大白……它使读者从超凡的逻辑智慧中获得快感。

——中国社会科学院研究员 石昌渝

他是名士派头的艺术家、收藏家、代中国人发展国粹的公案小说家，业余胜过专业的汉学家……现代西方人对传播中国文化做出最大贡献的人，恐怕要算荷兰人高罗佩。非学术圈里的西方人了解中国，往往通过《大唐狄公案》。

——伦敦大学东方学院教授 赵毅衡

在高罗佩的神笔之下，古老的中国又活灵活现地出现在人们面前。

——美国《纽约时报书评》

如此严格地遵循中国古典文学的风格进行创作，而写下的一切又是如此美妙地使现代读者获得满足。

——《纽约时报》

大唐狄公案系列写出了中国唐代的所有魅力、残忍和高深莫测。

——《芝加哥太阳报》

大唐狄公案系列是高罗佩在世界侦探小说领域开创的极其珍贵的一个支脉……精彩纷呈，扣人心弦。

——《泰晤士报》


时间、地点与狄公任职情况	案 件	案件简述
663年， 蓬莱县令	黄金奇案	狄公首任蓬莱县令，洪亮随行，路遇马荣、乔泰。首次提及雨龙剑，第二章中乔泰预言自己将命丧此剑之下。第十五章中叙述曹小姐的不幸遭遇。
	五朵祥云	狄公任职数日之后，胡夫人疑似自尽，狄公独自勘破此案。
	红丝黑箭	狄公任职一个多月之后，一名副使被害，狄公由马荣、乔泰协助勘破此案。孟郎将首次出现。
	雨师秘踪	狄公任职半年之后，一名当铺掌柜被杀，狄公独自勘破此案，文中再次提及孟郎将。狄公决意娶曹小姐为第三房夫人。
	漆画屏风奇案	狄公暂驻威平，由乔泰协助破案。第十四章中再次提及乔泰将命丧刀剑之下。
666—667年， 汉源县令	湖滨奇案	狄公与洪亮、马荣、乔泰协同破案。第十二章中陶干首次出现，富裕士绅韩永涵出现，第九章中叙写汉源丐帮首领。
	断指疑云	一个游民被害，狄公由陶干协助勘破此案，陶干从此成为狄公亲信。丐帮首领再次出现，韩永涵亦有提及。
	朝云观奇案	案件发生在汉源山上的一座古旧道观中，狄公由陶干协助破案。第二章中写到狄公对几位夫人的态度。
	莲池蛙声	一位年迈秀才被害，狄公由马荣协助勘破此案。

时间、地点与狄公任职情况	案 件	案件简述
668—669年， 浦阳县令	铜钟奇案	狄公与四名亲信协同破案。丐帮军师申八出现，第八章中金华罗县令出现。
	跛腿乞丐	狄公由洪亮协助勘破此案，再度提及罗县令。
	真假宝剑	一个走江湖的卖艺少年被害，狄公由马荣、乔泰协助勘破此案。申八再度出现。
	御珠奇案	一年一度的龙舟大赛上发生命案，狄公由洪亮协助破案，第八章中申八再度出现，并钟情于紫莲姑娘。
	玉珠串奇案	在戒备森严的宫内，皇上最宠爱的三公主遗失珍珠项链，是内贼，抑或外盗所为？一切只能秘密调查，狄公要怎样找回项链，揪出幕后的主使者？
	红阁子奇案	案件发生于乐苑之中，狄公与马荣驻留两日。罗县令于第二章和二十章中再度出现。
	黑狐奇案	县衙府第，准备献舞《黑狐曲》的舞姬惨遭杀害，南门黑狐祠看门的傻姑娘总哼着一曲黑狐调，这曲子究竟是引人走向死亡的诅咒，还是开启秘语的锁钥？
670年， 兰坊县令	迷宫奇案	叙述狄公为何会被突然调至如此偏僻之地就任县令。狄公与四名亲信合力平定当地叛乱并勘破三桩疑案。第十六章中叙写回纥女子图尔比成为马荣的情人。第二章中叙述班头方铁匠的遭遇，第二十五章中方铁匠之子成为衙役。

时间、地点与狄公任职情况	案 件	案件简述
	紫云寺奇案	狄公在洪亮、马荣的协助下破案，第五章中写到狄公的三位夫人，第十二章中对三夫人（即原先的曹小姐）叙写更详。第七章中回纥女子图尔比再度出现，方铁匠与其子也在第二章与第十六章中被再度提及。
	太子棺柩	唐军与鞑靼人大战，狄公被召往位于边境的大石口时，独自勘破两桩疑案。
	除夕血疑	狄公在兰坊任职四年后，独自破获了这桩极不寻常的案子。
675年， 北州县令	铁针奇案	狄公赴任北州仅仅数月之后，便被擢升为京师大理寺卿。他在北州由四名亲信协助，破获了几桩甚为残酷的命案，洪亮在办案期间遇害身亡。第十二章中叙述了狄公三位夫人的家世背景。第二章中郭夫人出现。
	还魂秘影	狄公从北州出发前往京师长安，途中在一家荒僻的山庄里过夜，破获了一起侍女被害案。文中提及郭夫人与洪亮之死。
678年，京师， 大理寺正卿	柳园图奇案	678年，狄公就任京师大理寺卿，马荣、乔泰已是禁军校尉，陶干成为大理寺主簿。马荣娶袁氏孀生姐妹为妻。
682年， 大理寺正卿	广州奇案	682年，狄公作为政事堂宰相前往广州，由乔泰、陶干协助破获疑案。乔泰死于雨龙剑下，陶干决意娶梁小姐为妻。第二十章中提及郭夫人跳崖自尽的悲剧。

史录：狄仁杰生于公元630年，卒于公元700年，享年70岁，其子狄光嗣和狄景晖皆仕进有成，但无显名。其族曾孙狄兼谟继承了他的光辉人格和出众才智，官至东都留守卒。

据《旧唐书》列传第三十九所载：“仁杰尝为魏州刺史，人吏为立生祠。及去职，其子景晖为魏州司功参军，颇贪暴，为人所恶，乃毁仁杰之祠。长子光嗣，圣历初为司府丞，则天令宰相各举尚书郎一人，仁杰乃荐光嗣。拜地官员外郎，莅事称职，则天喜而言曰：‘祁奚内举，果得其人。’开元七年，自汴州刺史转扬州大都督府长史，坐赃贬歙州别驾卒。”狄仁杰另有一子狄光远，生平事迹不详。新旧《唐书》载，“仁杰族曾孙兼谟”，“言行刚正”。



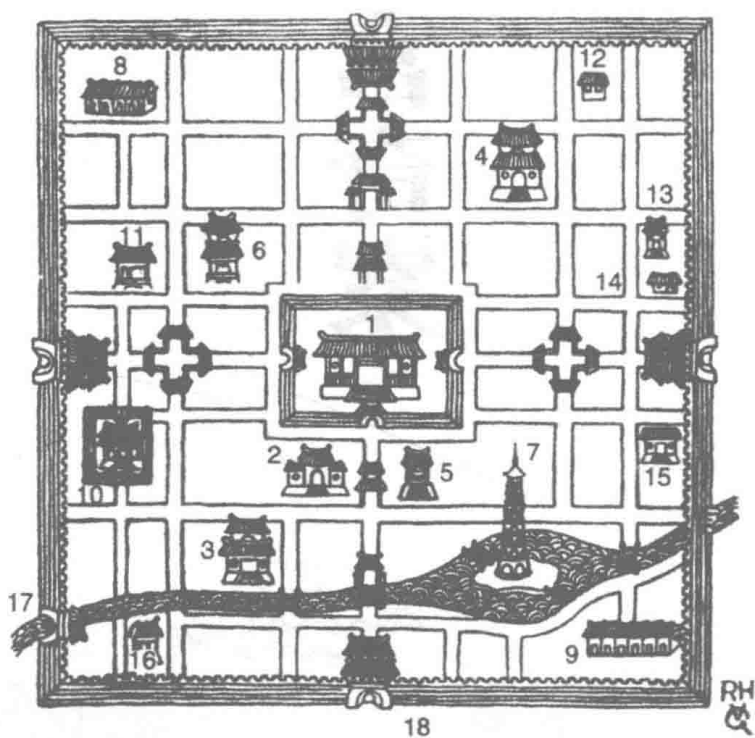
目 录

太子棺柩	除夕血疑	紫云寺奇案	迷宫奇案
347	337	187	1

迷宫奇案



蘭坊全圖



蘭坊全圖

- | | | |
|--------|-----------|-----------|
| 1. 县衙 | 7. 兰坊塔 | 13. 三宝寺 |
| 2. 城隍庙 | 8. 北寮 | 14. 李夫人之宅 |
| 3. 孔庙 | 9. 南寮 | 15. 昔日之余宅 |
| 4. 关帝庙 | 10. 钱牧府第 | 16. 余基府第 |
| 5. 钟楼 | 11. 丁将军府第 | 17. 水门 |
| 6. 鼓楼 | 12. 永春酒店 | 18. 刑场 |

时逢明朝永乐年间，国泰民安，五谷丰登，天无旱涝之灾，百姓富有丰足，能有此番好光景，全仗皇上天威。值此太平盛世，自然少有罪案，但我因一心研究犯罪和破案学说，手头却无充足案卷，故常须回顾以往岁月，寻觅疑案，探讨古时贤明官员破案之法。

我钟爱犯罪破案之术，亦有足够闲暇进行研究，翻阅旧时记载及尘封卷册，查寻古时著名案例，常孜孜以求，不知疲倦。每逢朋友集聚茶馆谈论数百年来著名官员审断疑案之时，我总要细心聆听，用心揣摩，久而久之，竟成习惯。

一日，西园之内荷花盛开，傍晚时分，我漫步前往观赏。通向荷塘中心小岛乃一雕花大理石拱桥，我穿过拱桥，到得饭庄露天平台，于一隅角择个空桌坐定。

我边呷茶，边嗑瓜子，边观赏湖面荷花美景。一如往昔，我仔细观察各色人众，意欲观其外表而推断其个性、家境，以此自寻乐趣。

此时，只见两位绝色女子携手行来。两人相貌相似，一眼便知乃同胞姐妹。但显而易见，两人个性迥然不同。小的那位快乐活泼，喋喋而言，只顾说个不停；年长的那位姑娘却寡言少语，腼腆害羞，脸上哀色重重，必定历经坎坷创伤。

两位女子即将消失于人群中时，我却见到一年长妇人跟于两人身后。她手拄拐杖，走路微跛，似乎一心要赶上前面两位女子。我心内思量，这妇人定是那两位女子之年长女伴。然而待她路过平台之时，却见她凶狠地向旁斜睨一眼。我旋即顺其眼神，将目光转到一双走上前来的美貌青年男女身上。

那青年男子头戴秀才帽，而女子则服饰庄重，一副主妇打扮。两人并不并肩而行，然时时互相顾盼，眉目传情，分明是结伴前来游园赏花。两人神态诡秘，表明有不正当爱恋之情。正当两人于我面前走过之时，那女子伸手欲拉青年男子之手，可那男子急急将手缩回。

我又将目光扫过平台，见众人之中有位男子，他体态微胖而衣冠楚楚。他同我一样，一人独坐独饮。他生就一张圆脸，相貌和蔼可亲。我认出他是位乡绅，其家颇有田产，他看上去便是位健谈之人，故而我急忙移开目光，生怕他走过来与我攀谈。我更喜一人独坐思索，不喜受人打扰。此外，此人眼中有一丝神色令我不安。我以为，他眼神冰冷，更兼神态精于算计，与其友善相貌极不配称，若说他会做出隐秘而深思熟虑之邪恶勾当，我定然深信不疑。

稍过片刻，一位老者身前飘拂白髯，缓步走上平台台阶。他身穿褐色长袍，袍袖宽大，以黑色丝绒镶缝。老者头戴黑色纱罗高帽，身上并无身份标志，模样十分独特。他身倚弯把儿拐杖站立片刻，目光锐利的双眼在浓眉之下审视平台上众人。

我心内寻思，不能让此年高望重的老者站立等候，便赶紧起身将老者往我的桌边让座。老者客套一番，作揖就座。我们照例寒暄几句，便同品香茗。经交谈得知，老者姓狄，是位告老退隐之地方官员。我那客人学识渊博，趣味高雅，两人一同谈论诗文，甚是投机，间或也看一眼在湖边来回转悠的人群，浑然不觉时光流逝而去。

我听老者说话带有山西口音，便于谈话间隙问他，是否凑巧与山西省太原府之狄氏家族同宗。数百年前，狄家于唐朝出了个大官狄仁杰。

听得此言，老者双眼突然放光，气恼地捋了捋长须。

“哼！”老者愤然说道，“我家确是狄仁杰家族一个分支。我等有这样一位祖先，脸上甚是光彩，可这也一直令我恼火不已。每每在饭馆用餐或于茶肆品茗之际，我多半会听到其他客人谈起我家那位杰出先人。这些客人常说狄仁杰于大唐朝廷劳苦功高。此言不差，因其功绩有据可查，只需查阅唐朝钦定史志便可证实。然而这些无知之人也常胡编乱造些狄仁杰早年故事，可这类故事又无可考证。彼时，我家祖于某些州县当父母官，因为审结了许多奇案，而以‘狄青天’之名名扬四海。这

些奇案之真情，在我狄氏门中一代又一代默默无闻的子孙中留传下来，故而在茶肆酒楼中听到那些胡编乱造的故事，我常气恼万分，往往不等饭毕就起身离去。”

老者说罢摇头，气恼地用拐杖敲打石板地面。

听说老者真是名扬四海之“狄公”后裔，我高兴至极，遂起身向他深作一揖，以表对狄氏宗族之景仰之情。我揖罢起身，说道：“老丈，晚生钟爱犯罪破案之术，极喜研究历代名臣断案之法。晚生与那些无知之徒不同，绝非无聊饶舌，而是细析古代案录而乐在其中。狄公断案案例距今年代久远，然这些案例正可充实宝鉴，照出当今之瑕疵与不足，从而警示世人。狄公案例有利改进风化习俗，也可大大威慑奸佞狡诈之徒。狄公断案如神，所断之案乃雄辩证据，正所谓天网恢恢，疏而不漏。那法之天网犹如迷宫，罪恶之徒都难以逃脱。

“依晚生之见，古时无有断案者可与狄公同日而语。当年狄公费心劳神，断决桩桩疑案，今晚生孜孜不倦地搜集狄公断案之记录，只为潜心研究之用。今日天赐良机让我得见老丈，而老丈又是这些案子的真正知情者，在下求老丈赐惠，亲口讲述几则鲜为人知之案例，不知是否冒昧？”

老者见我诚心相求，遂欣然应允，我便邀他共享晚膳。

暮色降临，众人先后离开平台进得餐馆。店小二已将蜡烛与彩纸灯笼点燃，餐馆之内，一派辉煌景象。

餐馆大厅之内，众人边吃边聊。我避开大厅，携客人进入一侧厢房，此厢房俯瞰湖塘，在落日余晖之中映得一片通红。

我点了两份菜，每份各四盘，又要了一壶热酒。

我俩相对而坐，慢慢品尝菜肴佳味，酒过数巡，老者手捋长须说道：“老夫将三桩案子说给你听。我那先祖断此三案之时，情形非同一般。彼时，他于兰坊充任县令之职。兰坊乃大唐帝国西北边陲之偏远县城。”

老者随后便讲那断案经过。那三案真可谓错综复杂，案中有案。

老者讲述得饶有兴味，却喜东拉西扯，偏离案情，且其语音含糊、单调，犹如蜜蜂嗡嗡作响。不大一会儿工夫，我便觉头脑昏沉，无法集中精神。我连干三盅，意欲清醒头脑，不料那黄汤却使我更加昏昏欲

睡。那老者也不在意，照旧声调低沉地侃侃而谈，好似睡眠之神于近处空中发出瑟瑟声响。

我醒来之时，发现自己头枕双臂，独坐于阴冷的厢房中。

店小二低头看着我，恶声恶气地言道，已过了一更天，我是否错将餐馆当作旅店，可以随意留下来过夜。我醉得迷迷糊糊，一时间没有合适的话语回敬他，却向他打听那老者的去向，还将老者的模样细细说给他听。

店小二答道，今晚早些时候，他于饭店的另一端伺候客人，说罢，旋即取出账单，上记两份菜，每份四盘，另加八壶黄酒。我只得掏出银子结账，别无他法。此时，我依旧酒意甚浓，心内疑惑与那老者同桌共饮是否南柯一梦，那店小二是否趁我糊涂之时，耍弄诡计多收银两。

我一边思量，一边起身出得餐馆。大街之上寂寥无人，亦无车马，我便徒步回家。到得家中，只见书童蜷缩于书斋一角呼呼大睡。我没将其唤醒，而是踮起脚尖走至书架跟前，取下《大唐编年录》《大唐地名录》及《狄公记》。我将这些卷帙仔细读来，见那老者所言与史实大致相符，只是西北边陲并无县城名唤兰坊。我寻思，兴许是我误听了地名，遂拿定主意于次日前往拜访那位老者，请他讲个明白。老者所述之三桩疑案，我记得一清二楚，然而，我即便竭力回忆，也记不得老者之姓名、府址，真令人沮丧至极。

我无奈地摇了摇头，心中又担忧会忘却某些细节，便润湿狼毫，当夜便将老者所述三案录下，直至鸡鸣方才搁笔。

翌日，我遍访亲朋，四处打听，可无人听说城内有位告老归隐之狄姓官员。以后我又多方询问，也没能访到老者下落。我寻思，兴许那老者只是路过，兴许他住于城外某个僻静之处，然久访未果，只得作罢。

我斗胆将所录三案奉之于众，让有识之士鉴别我与老者相会于荷花湖畔是否南柯一梦。倘若这三案真能警示世人，或使读者于劳务之余用于消闲，也不枉我被店小二多索去的铜钱。那店小二毕竟是位刻薄小人，谁会相信两个高雅君子只坐得片刻工夫便饮下八大壶酒？

兰坊城东，四辆马车缓缓绕山而行。